

Маткеримова Р.А.  
**Формирование профессиональной иноязычной компетенции будущих специалистов профиля «Международные отношения» (на примере французского языка)**

Статья посвящена учебно-методическим вопросам в обучении иностранным языкам на материалах французского языка, за основу которых берётся развитие формирования профессиональной иноязычной компетенции будущих специалистов профиля «Международные отношения». Под компетентностью будущего специалиста понимается степень овладения общекультурными и профессиональными компетенциями. Общекультурные компетенции определяют готовность и способность выпускников адаптироваться к изменениям в социально-политических условиях, их организационные умения. Профессиональные компетенции характеризуют способности субъекта к овладению определенным объемом профессиональных знаний и умений применять их на практике. На занятиях по иностранному языку студенты должны овладеть основными терминами специальности, уметь применять специальную лексику при выполнении учебных профессионально ориентированных заданий, владеть навыками устной коммуникации для общения с коллегами – носителями языка, уметь находить и анализировать информацию в иноязычных источниках, читать специальную литературу, а также владеть навыками деловой переписки. Все это обуславливает успех профессиональной деятельности современного специалиста.

**Ключевые слова:** формирование, профессиональная иноязычная компетенция, адаптация, организационные умения, профессиональные компетенции.

Matkerimova R.  
**Formation of professional competence of the future specialist of profile international relations (on the example of the French language)**

Article is devoted to teaching and methodological issues in the teaching of foreign languages on the material of the French language which is taken as a basis for formation of professional competence of the future specialist of profile international relations. Under the competence of the future specialist refers to the degree of mastery of general cultural and professional competences. General cultural competence determined by the willingness and ability of graduates to adapt to changes in the socio-political conditions, their organizational skills. Professional competence is characterized by the subject's ability to master a certain amount of professional knowledge and ability to apply them in practice. Students must have basic terms of special, to be able to use special vocabulary when performing teaching professionally oriented tasks, be skilled in oral communication to communicate with colleagues – native speakers to be able to find and analyze information in a foreign language sources, read professional literature, as well as be skilled in business correspondence. It is expected that after completing the course of learning a foreign language, students should be able to compile the information and to issue it as an abstract, summary or report.

**Key words:** formation, professional foreign language competence, adaptation, organizational skills, professional competence.

Маткеримова Р.А.  
**Болашақ халықаралық қатынастар мамандарының кәсіби мақсатқа арналған шет тілдік құзіреттілігін қалыптастыру**

Мақала болашақ халықаралық қатынастар мамандарының кәсіби мақсатқа арналған шет тілдік құзіреттіліктің дамуын негізге ала отырып, шет тілдерді француз тіл материалдар негізінде үйрету бойынша оқу-әдістемелік мәселелерге бағытталған. Беделділік мәніне болашақ маманның жалпы мәдениеттілік пен кәсіби беделділігінің меңгеру деңгейін жатқызамыз. Жалпы мәдениеттілік беделі түлектердің әлеуметтік-саяси жағдайлардағы өзгерістерге тез үйрену белсенділігі мен қабілеттілігін және ұйымдастыру біліктілігін айқындайды. Кәсіби беделділік ұғымында субъектің белгілі бір көлемді кәсіби мағұлматтарды игеру мен оларды іс негізінде жүзеге асыру қабілеттілігін түсінеміз. Шет тілі сабағында студенттер мамандығы бойынша негізгі терминдерді меңгеруі тиіс және кәсіби бағдарланған тапсырмаларды орындау кезінде арнайы лексиканы білумен қатар, оқу дағдыларын қалыптастыра отырып сол тілде сөйлеушілермен және әріптестерімен ауызша коммуникациялық-қарым-қатынасқа түскенде тілдік дағдыларды жетік меңгере білулері керек, сонымен қатар басқа тілдік ақпарат көздерін талдай білу, арнайы әдебиеттерді оқу және қажет іскерлік қатынасхаттарды жаза білуі тиіс.

**Түйін сөздер:** қалыптастыру, кәсіби шет тілі құзіреттілік, бейімдеу, ұйымдастырушылық қабілеті, кәсіби құзіреттілік.

**ФОРМИРОВАНИЕ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
ИНОЯЗЫЧНОЙ  
КОМПЕТЕНЦИИ  
БУДУЩИХ  
СПЕЦИАЛИСТОВ  
ПРОФИЛЯ  
«МЕЖДУНАРОДНЫЕ  
ОТНОШЕНИЯ»  
(на примере  
французского языка)**

Процесс расширения и укрепления международных экономических связей между Казахстаном и Францией сегодня определяет потребность в подготовке квалифицированных франкоговорящих специалистов разных областей знания, владеющих иностранным языком на уровне, позволяющем общаться с зарубежными партнерами в профессиональной деятельности.

Важность знаний иностранного языка является неоспоримой. Поездки за рубеж в рамках программ по обмену опытом, встречи с иностранными коллегами, знакомство с прессой других стран это далеко не полный список того, где необходимы устойчивые навыки владения иностранным языком. Умение говорить на иностранном языке – это сплав грамматических знаний, лексического запаса и возможности эти знания использовать на практике. Тем не менее, в вузах, готовящих будущих специалистов профиля «Международные отношения», не всегда удается достичь поставленных целей в системе их профессиональной подготовки. Основными факторами, сказывающимися на высоком качестве обучения иностранному языку студентов, являются недостаточное количество часов, выделенных на изучение иностранного языка, нулевая языковая подготовка, репродуктивные технологии обучения.

Учитывая вышеперечисленные факторы, преподаватель должен стремиться, вопреки всему улучшить уровень обучения иностранному языку, результатом которого станет компетентный специалист. Что такое компетенция? Компетентность будущего специалиста характеризуется степенью овладения общекультурными и профессиональными компетенциями. Общекультурные компетенции определяют готовность и способность выпускников адаптироваться к изменениям в социально-политических условиях, их организационные умения. Профессиональные компетенции характеризуют способности субъекта к овладению определенным объемом профессиональных знаний и умение применять их на практике [1, с. 54].

Конечно, принято считать, что профессиональные компетенции могут формироваться только на занятиях по специальным дисциплинам. Однако если рассмотреть процесс формирования профессиональных компетенций как интеграцию общепрофессиональных и специальных дисциплин, то мож-

но отметить влияние на этот процесс дисциплин гуманитарного профиля, в частности «иностранный язык» [2, с. 133].

Таким образом, на занятиях по иностранному языку студенты должны овладеть основными терминами специальности, уметь применять специальную лексику при выполнении учебных профессионально ориентированных заданий, владеть навыками устной коммуникации для общения с коллегами – носителями языка, уметь находить и анализировать информацию в иноязычных источниках, читать специальную литературу, а также владеть навыками деловой переписки. Предполагается, что по окончании курса изучения иностранного языка студенты должны уметь обобщать полученную информацию и оформлять ее в виде реферата, аннотации или доклада. Все это обуславливает успех профессиональной деятельности современного специалиста [3, с. 4].

В связи с этим мы часто работаем с текстами, что позволяет расширить словарный запас. При преподавании иностранного языка были выработаны следующие этапы работы с текстом по специальности: – Предтекстовый этап. – Текстовый этап. – Послетекстовый этап. – Аннотирование. Предтекстовый этап урока начинается со знакомства с новыми лексическими единицами по специальному тексту. Слова и выражения даются с переводом. После предъявления лексики студенты выполняют серии упражнений на узнавание слова по семантическому признаку, на автоматизацию узнавания лексических единиц, упражнения на различные грамматические явления. На этом этапе студенты читают сложные слова, данные в тексте, определяют их значение на основе составляющих компонентов, переводят словосочетания, а также, зная значение глаголов, переводят существительные, образованные от этих глаголов, по формальным признакам определяют, какой частью речи являются выделенные в тексте слова, находят синонимы, антонимы в ряде данных слов, определяют самое общее или самое конкретное по значению слова. Например, по теме «Хроника международных событий» студенты выполняют следующие упражнения:

1. Переведите на русский язык следующие словосочетания: государственный деятель, политический деятель, деятель литературы, деятель культуры, деятель науки, общественный деятель, деятель церкви, из Берлина в Сеул через Москву.

2. Подберите к словам на французском языке слева соответствующий русский перевод справа. 1) visite (f.) de travail; 2) visite (f.) privée; 3) voyage (m.) d'étude; 4) séjour (m.); 5) prix (m.); 1) поездка для обмена опытом, ознакомительная поездка; 2) пребывание; 3) рабочий визит; 4) частный визит; 5) премия.

3. Переведите, используя инверсию подлежащего: 1) **Un groupe de collaborateurs scientifiques de l'Université de Saint-Pétersbourg est parti pour la France il y a quelques jours.** 2) Une soirée consacrée à la musique française s'est tenue hier au Club des compositeurs. 3) Une soirée s'est tenue à Moscou pour marquer l'anniversaire de l'écriture slave. 4) Un séminaire consacré aux problèmes écologiques s'est tenu à la Haye du 25 au 28 mai.

3. Переведите, используя прямой порядок слов в предложении, на французском языке. Старайтесь заканчивать французское предложение не глаголом, ставьте на последнее место обстоятельство или заменяйте глагол выражением, указанным в скобках: 1) Сегодня из Парижа в Нью-Йорк для участия в церемонии вручения премий Оскара вылетела делегация французских деятелей кино. 2) В Женеве открылась (a commencé ses travaux) сессия Комиссии ООН по правам человека (la Commission des droits de l'homme). 3) 5-7 февраля в столице Венгрии состоялась встреча руководителей средств массовой информации европейских стран.

4. Переведите, используя слова *деятель* или *работник*: 1) Parmi les hôtes étrangers qui séjournaient dans notre pays au cours de l'année sur l'invitation de diverses organisations et en touristes, on notait: des agriculteurs roumains, des hommes de la culture d'Autriche, des militants en vue de partie travailliste de Grande-Bretagne, une délégation du monde culturel de Bolivie, une délégation de coopérateurs hongrois, une délégation de personnalités bulgares, une délégation d'enseignants du Pérou, un groupe d'hommes d'affaires belges.

5. Протранскрибируйте: Gustave, Flaubert, Arthur, Rimbaud, Edmond Goncourt, Denis Diderot, Albert Sorel, Edouard Herriot.

6. Впишите в таблицу названия на французском языке (с указанием рода) следующих стран, их жителей и столиц:

Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Германия, Ватикан, Венгрия, Испания, Люксембург, Франция и т.д.

Страна	Житель	Столица
France	Français	Paris

Текстовый этап урока начинается с чтения текста по специальности. Студенты читают текст вслух по цепочке или про себя самостоятельно. После чтения текста студенты выполняют серии упражнений, направленные на извлечение информации, на общее восприятие текста. Студенты находят в предложениях на русском языке французские эквиваленты из текста, выписывают термины, определения, описания, обозначения, а также находят ключевые элементы текста в абзаце. На этом этапе студенты составляют план-схему текста или её предлагает преподаватель, и сокращают текст за счёт снятия предложений, не соответствующих этому плану.

Послетекстовый этап урока направлен на выполнение серии упражнений на выявление основных элементов текста, на контроль понимания прочитанного текста, на контроль умения находить в тексте конкретную информацию. Студенты отвечают на вопросы к тексту, выполняют упражнения поискового и постановочного характера: «дополните», «соотнесите», «выделите», «исключите», «установите соответствие», «подтвердите». Например, упражнение постановочного характера: 1) *Le premier ministre du Canada ...fin décembre en visite officielle à Pékin sur l'invitation du gouvernement chinois.* 2) *Une délégation de cinéastes espagnols qui ...en France à l'occasion de la remise des Césars... Madrid.*

*Упражнения на перевод.* Например: 1) В столицу Швейцарии с рабочим визитом прибыл министр внешней торговли Австрии. 2) Государственный секретарь США совершил неофициальные визиты в страны Латинской Америки. 3) На праздновании 50-й годовщины высадки союзников в Нормандии собрались политические и государственные деятели.

Заключительный этап урока – это аннотирование текста. Студенты предельно сжато излагают содержание первоисточника в виде перечня рассматриваемых вопросов в обобщённом виде. Обычно аннотация состоит из трёх частей: – Вводной части (библиографическое описание материала, т.е. автор, название текста, выходные данные: место, год издания, наименование издательства и т.д.); Описательной части: тема работы, основная мысль, перечень рассматриваемых вопросов в самом общем виде. – Заключительной части: основные положения, выводы, к которым пришёл автор.

В заключение хотелось бы еще раз подчеркнуть значимость обучения французскому языку в профессионально-ориентированном направлении, цель которой – помочь студенту овладеть основными терминами специальности, применить специальную лексику, научить находить и анализировать информацию в иноязычных источниках.

#### Литература

- 1 Искандарова, О.Ю. Иноязычная профессиональная компетентность [Текст] /О.Ю. Искандарова // Высшее образование в России. – 1999. – № 6. – С. 53-54.
- 2 Маркарян К.В. Обучение иноязычному прагматическому общению студентов неязыкового вуза: английский язык, фармацевтический вуз [Текст]: автореф. дис... канд. пед. наук. /К.В.Маркарян. – Пятигорск, 2006. – С.133
- 3 Гриценко М. Возможности формирования профессиональных компетенций студентов фармацевтического вуза в процессе обучения иностранному языку- Медико-фармацевтический институт (филиал ВолгГМУ)[Электронный ресурс] // Режим доступа: [kpfu.ru/docs/F292924428/33.05.02.Farmaciya.doc](http://kpfu.ru/docs/F292924428/33.05.02.Farmaciya.doc). <http://sci-article.ru/stat.php?i=1446404144>

#### References

- 1 Iskandarova O. Y. Inoyazychnaya professionalnaya kompetentnost [Tekst] / Vyshee obrazovaniye v Rossii, – 1999. – №6. – С. 53-54.
2. Markaryan K.V. Obucheniye inoyazychnomu pragmaticheskomu obsheniyu studentov neyazykovogo vuza: angliyskiyazyk, farmatsevticheskiyvuz [Tekst]: avtoreferatAvtoreferat. kand. ped. nauk. – Pyatigorsk, 2006. – С. 133
- 3 Gritsenko M.B. Vozmojnosti formirovaniya professionalnoy kompetencii studentov farmatsevticheskogo vuza v protsesse obucheniya inostrannomu yazyku, – Medico-farmatsevticheskii institut (filial VolgGMU) [Electronniy resurs] // Rejim dostupa: [kpfu.ru/docs/F292924428/33.05.02.Farmaciya.doc](http://kpfu.ru/docs/F292924428/33.05.02.Farmaciya.doc). <http://sci-article.ru/stat.php?i=1446404144>